

Slovenské zvesti

Slowakische Nachrichten Notices Slovaques*** Notizie Slovacche***

Ročník XXXXIII
ISSN 1017-3447

Číslo 1

Február 2012

www.slovenskezvesti.ch

prechodnasprava@zdruzenie.ch

Vydáva Združenie Slovákov vo Švajčiarsku / Vereinigung der Slowaken in der Schweiz

Association des Slovaques en Suisse / Associazione degli Slovacchi in Svizzera / Association of Slovaks in Switzerland

PROSÍM, POZNAČTE SI VO VAŠOM KALENDÁRI!

Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky vo Švajčiarsku usporiada

pri príležitosti 20. výročia Dňa Ústavy SR za prítomnosti prezidenta SR pána Ivana Gašparoviča slávnostný koncert jednej z popredných sopranistiek súčasnosti, slovenskej opernej speváčky pani Edity Grúberovej.

Pani Grúberovú bude doprevádzať orchester Slovenskej filharmónie z Bratislavy.

Pozývame všetkých krajanov a ich priateľov v nedeľu, 9. Septembra 2012 o 18.30 hod. do Tonhalle v Zürichu.

O predpredaji vstupeniiek sa včas dozviete na: www.zdruzenie.ch alebo www.facebook.com – Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky v Berne/Slowakische Botschaft in Bern.

BITTE MERKEN SIE SICH DEN TERMIN VOR!

Die Botschaft der Slowakischen Republik in der Schweizerischen Eidgenossenschaft veranstaltet anlässlich des 20. Jahrestages der Verabschiedung der Verfassung der Slowakischen Republik in Anwesenheit des Staatspräsidenten der Slowakischen Republik Herrn Ivan Gašparovič das festliche Konzert einer der führenden Koloratursopranistinnen unserer Zeit, der slowakischen Opernsängerin Frau Edita Gruberova.

Frau Gruberova wird von der Slowakischen Philharmonie aus Bratislava begleitet.

Das Konzert findet am Sonntag, 9. September 2012 um 18:30 Uhr in der Tonhalle Zürich statt.

Mehr Infos über den Vorverkauf von Eintrittskarten können Sie bald auf der Homepage www.zdruzenie.ch oder www.facebook.com – Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky v Berne/Slowakische Botschaft in Bern finden.

VEUILLEZ NOTER, S'IL-VOUS-PLAIT, DANS VOTRE AGENDA!

L'Ambassade de la République slovaque en Suisse va organiser à l'occasion du 20e anniversaire de la République slovaque un gala concert de célèbre soprano colorature slovaque d'Edita Gruberova qui sera accompagnée par Orchestre de la Philharmonie Slovaque en présence du président slovaque Ivan Gasparovic.

Le concert aura lieu le dimanche 9 Septembre 2012, à 18.30 h à la Tonhalle de Zurich.

Plus d'informations sur la vente de billets, seront disponibles très bientôt sur le site www.zdruzenie.ch ou www.facebook.com – Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky v Berne/Slowakische Botschaft in Bern.

Združenie Slovákov vo Švajčiarsku

Vás aj tento rok srdečne pozýva na

23. stretnutie Slovákov 9. júna 2012 na chate Bois du Moulin, Lausanne

Krajanské stretnutie Slovákov a ich priateľov na chate

« Bois du Moulin »

v Mont sur Pully, v malebnej prírode nad Lausanne, sa v sobotu uskutoční za každého počasia od 13h do nedeľných ranných hodín.

Slovenská svätá Omša bude o 18h celebrovaná o. Jozefom Bagom alebo o. Františkom Polákom.

Tradičný guláš aj s inými slovenskými špecialitami sa bude podávať o 19h,

k tomu chutné pivo a víno zo Slovenska.

Dobrá nálada bude pokračovať pri speve, hudbe, tanci a samozrejme smerovať k nadviazaniu nových, i posilneniu starých priateľských vzťahov.

Popis cesty MHD z Lausanne:

- metrom M2 - zastávka pri železničnej stanici smerom na Epalinges (hore od jazera),

- na zastávke metra „La Salla“ prestúpiť na autobus č.65 (premáva v čase od 13h21 každú hodinu do 17h21 a potom každú ½ h do 20h),

- vystúpiť na zastávke „Ravessoud“ (zastávka je na znamenie!)

- po poľnej asfaltovej ceste (od autobusu vľavo) je ku chate cca 400m, kde Vás srdečne privítajú

Organizátori

Účasť prosíme nahlásiť do 3.6.2012:

telefonicky: 021 / 729 55 56 (od 19,30 do 21,30)

sms na t.č.: 079 / 615 04 05

e-mailom: pstanko@bluwin.ch

Na

do Zürichu

Majáles

v sobotu, 5. mája 2012 od 19.00 hod.

GZ Riesbach, Seefeldstrasse 93, 8008 Zürich

Tram č.2, 4 smer Tiefenbrunnen, zastávka Feldeggstr.

Vstupné: CHF 15.-

Ponúkame: slovenské a české pivo

Bryndzové pirohy - na objednávku na mailovej adrese: majales2012@zdruzenie.ch

Do tanca bude hrať DJ Ondrej

Tešíme sa na vás!

Recepcia ku Dňu slovenskej štátnosti - 13. január 2012, Bern

Pri vstupe do nového roka si naše Slovensko pripomína významnú historickú udalosť - Deň vzniku SR.

Na počesť devätnásteho výročia sviatku pozval veľvyslanec Slovenskej republiky v Berne, pán Ján



Foltín spolu s manželkou Alžbetou pracovníkov veľvyslanectva SR a krajanov žijúcich vo Švajčiarsku na slávnostnú recepciu.

Pri vstupe do rezidencie pán veľvyslanec s manželkou prijali hostí voňajúcim kalíškom. Hriatô mne osobne výborne chutilo, zapôsobilo a priznám sa, že pálenka varená s prísadami – slovník slovenského jazyka – bola doposiaľ nepoznaným receptom a ani encyklopédia Wikipedia ho doteraz nezaznamenala.

Pri oficiálnom prihovore pán veľvyslanec okrem krátkej informácie o momentálnej politickej situácii na Slovensku nezabudol pripomenúť minulého roka zosnulých krajanov vo Švajčiarsku, ktorých si veľmi vážil a obdivoval. Pri všetkej usilovnosti, pracovnej zaneprázdnenosti, občas i nepohodlnom živote, nezabudli na slovenský pôvod. Chvíľkou ticha prítomní vzdali úctu nebohým rodákom. Slávnostný akt ukončil pán Dipl. Ing. Alexander Žemla svojou básnickou tvorbou a krátkymi spomienkami na slovenské zimné radovánky.

Pán veľvyslanec s manželkou pozvali hostí k pohosteniu, ktoré ako i po iné roky, znamenite chutilo. Pri našich tradičných pochúťkach a sladkostiach ožila nálada zúčastnených. Rezidenciou zaznieval veselý spev, ktorý na klavíri sprevádzal pán Dalibor Kálna.

Recepcia je jednou zo spoločenských foriem stretávania sa, pri ktorej sa nadväzujú kontakty, vedú rozhovory. Ďakujeme pánovi veľvyslancovi a jeho manželke, pracovníkom veľvyslanectva za pozvanie a za stretnutie, zvlášť s novými krajanmi. Neskorým návratom vlakom do Frauenfeldu som si zážitky z recepcie viackrát zopakovala. Všetci sme pozvaní tvoriť, pracovať pre naše Slovensko a byť jeho vzornými príslušníkmi kdekoľvek a kedykoľvek.

Malé kroky našej slovenskej rodiny vo Švajčiarsku môžu znamenať veľkú pomoc, uznanie a poznanie, ale len vtedy, keď budeme kráčať spoločne.

Marta van Ooijen

P.S. Hriatô – je obľúbeným, tradičným nápojom na Slovensku. V mrazivom februárovom období som recept vyskúšala častejšie.

Prechodná správa ZSvŠ aj touto cestou úprimne ďakuje Veľvyslanectvu SR v Berne za organizáciu pripomienky Dňa vzniku SR.

Správa o činnosti ZSvŠ od 42. GZ

- 12. marec 2011 – **42. GZ**, konané v Zürichu, na ktorom bol schválený doplnok k Stanovám ZSvŠ a bola zvolená Prechodná správa ZSvŠ (uverejnené v SZ 1/2011 a SZ 3/2011)
- 13. jún 2011 – stretnutie zástupcov ZSvŠ, M. Švajlenovej a B. Šťastného s predsedom Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí, p. Vetrákom, a s predsedom Matice slovenskej, p. Tkáčom, v Bratislave (SZ 3/2011)
- 4. – 6. júl 2011 – **Dni zahraničných Slovákov v Bratislave**, ZSvŠ zastupoval pán Bohumil Šťastný
- 4. – 13. júl 2011 – členovia PS s piatimi dobrovoľníkmi zvládli **prest'ahovanie knižnice a archívu** do nových priestorov v Zürichu. Výdavky predstavovali ca 600.- Sfr.
- 7. september 2011 – **účasť na recepcii ku Dňu ústavy SR**, usporiadanej veľvyslanectvom SR v Berne
- 15. október 2011 – **Mimoriadne Valné zhromaždenie SZSZ v Budapešti** – ZSvŠ zastupoval B. Šťastný (SZ 4-5/2011)
- 29. október 2011 – **Stretnutie Slovákov a ich priateľov** – kultúrno-spoločenský program pre všetky vekové kategórie pripravila v spolupráci s Kolečkom MS Zürich pod vedením R. Muchovej, predstavili sa nám umelci slovenského pôvodu, pôsobiaci mimo Slovenska (SZ 4-5/2011)
- 21. novembra 2011 – **tvorba vianočných pozdravov** – deti a mládež SKM a ZSvŠ pripravili prekvapenie pre skôr narodených členov ZSvŠ
- 13. januára 2011 – na pozvanie veľvyslanectva SR v Berne sa aj členovia ZSvŠ zúčastnili recepcie ku **Dňu slovenskej štátnosti**
- ZSvŠ odprevadilo svojich zosnulých členov i krajanov na ich poslednej ceste
- **Slovenské zvesti** – vydané 4 čísla, v ktorých boli uverejnené najdôležitejšie správy a informácie o pripravovaných a uskutočnených podujatiach
- V septembri 2011 bola uvedená do prevádzky **nová webová stránka ZSvŠ www.zdruzenie.ch** – jej správcom je A. Macejko
- PS mala 4 riadne schôdzky, a mnohé neoficiálne stretnutia, na ktorých operatívne riešila aktuálne úlohy, pripravovala podujatia
- Vyúčtovanie pridelených dotácií za rok 2011 – spracovali M. Švajlenová a R. Muchová
- D. Parajka, M. Švajlenová a P. Zápotočný podľa časových možností pracujú na triedení kníh a archívnych dokumentov

Prechodná správa ZSvŠ

Milí krajanovia, čitatelia Slovenských zvestí!

Váš záujem a Vaša účasť na kultúrno-spoločenských podujatiach organizovaných Združením sú dôkazom toho, že náš spolkový bulletin plní svoje základné poslanie – informovať všetkých, ktorí k nám patria a chcú patriť.

Pre niektorých z nás sú Slovenské zvesti (SZ) „len“ zdrojom informácií, čo a kde sa udialo alebo udeje. Pre niekoho sú však SZ jedným z mála poslov správ v slovenčine a dôkazom toho, že krajský život, s ktorým ich spájajú spomienky na minulosť, neprestal dýchať, aj keď sa generácie menia.

Aby sme aj naďalej mohli plniť túto úlohu, obraciame sa na Vás všetkých s prosbou:

Doteraz sme sa snažili distribuovať SZ k čo najväčšiemu počtu krajanov, čo predstavuje vyše 1000 exemplárov. Nárast cien neobišiel ani tlačiarne a poštu, kvôli čomu sme už zredukovali počet vydaných čísel v roku. Konštatujeme, že prispievateľov ubúda. Do tohto čísla SZ sme vložili platobnú zloženku, prostredníctvom ktorej môžete zaslať svoje príspevky na Slovenské zvesti. Aj malou čiastkou pomôžete uhradiť výdavky spojené s vydávaním a zasielaním SZ, a zároveň tak spoločne prejavíme našu solidaritu s tými, ktorí si to nemôžu dovoliť.

Pri nedostatku financií budeme musieť zasielať SZ v tlačenej forme len prispievateľom. Ostatní záujemcovia si ich budú môcť prečítať na našej webovej stránke: www.zdruzenie.ch
Za Vaše pochopenie a príspevky vopred ďakujeme.

Blížia sa tohoročné púte Slovákov:

V nedeľu, 13. mája 2012 do MARIASTEIN



Púť, ktorá sa koná z príležitosti **Dňa Matiek**, už tradične usporadúva a organizuje Slovenské spoločenstvo v Bazileji.

Program je nasledovný:

Od 11:00 – možnosť vykonať si sviatosť zmierenia (spoved')

12:15 – usporiadanie sprievodu a vchod do Baziliky procesiou

12:30 – začiatok pontifikálnej sv. omše

Hlavným celebrantom a kazateľom bude

Vdp. Opát Doc. ThDr. Amróz Martin Štrbák O. Praem.

Ku koncelebrácii sv. omše sú pozvaní aj všetci kňazi či už slovenského pôvodu, alebo akokoľvek blízki nášmu spoločenstvu!

Po sv. omši sa koná pique – nique v priestoroch domu rehoľných sestier – len 5 minút (chôdzou) od Baziliky. Bude možnosť kúpiť aj teplé jedlo v reštaurácii spomínaného domu.

V sobotu, 30. júna 2012 do REICHENAU

PÚŤ KU CTI NAŠICH VIEROZVESTCOV

Sv. omša začína o 17:00

Miesto slávenia: **Bazilika – Münster**

St. Maria und Markus REICHENAU – Mittelzel

Presná adresa fary a kostola:

Münsterplatz 4

D – 78479 Reichenau

Po sv. omši je možnosť stretnúť sa na občerstvení alebo aj pri večeri v priľahlej reštaurácii.

Len 5 minút (chôdzou) od Baziliky sa rozprestiera aj Bodanské (Konstancké) jazero s malebným pobrežím.



Z ohlasu k výročiu 1150 rokov príchodu sv. Cyrila a Metoda na Slovensko

9. novembra 1996 – na sviatok Výročia posviacky Lateránskej baziliky – na ďakovnej púti v Ríme nám Ján Pavol II. pripomenul, že nestačia slová, ale sú potrebné aj skutky, aby spoločným úsilím došlo k uzdraveniu rán a k obnove jednoty.

V druhej časti svojho príhovoru nám pápež prezradil svoju víziu o kresťanskej obnove Európy a našej osobitnej úlohe pri nej:

„Drahí bratia a sestry, Európa prežíva chýlostivé obdobie svojich dejín: Kresťania spolu s ľuďmi dobrej vôle sú povolani ponúknuť ten doplnok ducha, o ktorom hovoril môj ctihodný predchodca, sluha Boží, pápež Pavol VI.: je to doplnok viery, nádeje a lásky, doplnok pravdy, slobody, spravodlivosti a pokoja.

Slovensko má osobitnú úlohu pri budovaní Európy tretieho tisícročia. Dobre si to uvedomte!

Je povolané ponúknuť svoj veľmi významný príspevok k pravému pokroku európskeho kontinentu svojimi tradíciami a kultúrou, svojimi mučeníkmi a vyznavačmi, ako aj živými silami svojich nových generácií.

Slovensko je povolané ponúknuť Európe predovšetkým dar svojej viery v Krista a svojej oddanosti k Panne Márii.“

Ján Pavol II. aj v ďalších prejavoch ostal **verný tejto vízii**, napriek nepriaznivému vývoju u nás. Aj v poslednom rozlúčkovom prejave na európsky sviatok sv. Cyrila a Metoda 14. februára 2004 v Ríme nám povedal:

„Byť „soľou“ a „svetlom“ znamená pre vás vyžarovať pravdu evanjelia pri každodenných rozhodovaniach osobných i spoločenských. Znamená to zachovanie neporušeného duchovného dedičstva svätých Cyrila a Metoda, aj keď je to niekedy v rozpore s rozšírenou tendenciou prijať bežne rozšírené a zaužívané postoje. Slovensko a Európa tretieho tisícročia sa navzájom obohatia mnohokrakými príspevkami, ale bolo by škodlivé zabudnúť, že k formovaniu kontinentu prispelo rozhodujúcim spôsobom kresťanstvo.

K budovaniu európskej jednoty prispejte vy, drahí Slováci, vašim významným prínosom, stanúc sa tak tľmočníkmi tých ľudských a duchovných hodnôt, ktoré dávali zmysel vašim dejinám. Je nevyhnutné, aby tieto ideály, vami uskutočňované, neustále formovali Európu slobodnú a solidárnu, schopnú navzájom zosúladiť jej rozličné kultúrne i náboženské tradície.

Drahí bratia a sestry, vyjadrujúc znova moju vďačnosť za vašu návštevu, dovoľte mi pri rozlúčke s vami zanechať vám tú istú výzvu, ktorou sa obrátil Kristus na Šimona Petra: „Zatiahni na hlbinu!“ (Lk 5,4). Je to výzva, ktorú neprestajne cítim zaznievať vo svojom vnútri. V týchto chvíľach sa ňou obraciam i na vás.“

Kľúčová úloha Slovenska a Slovákov?!

Je zaujímavé, že podobné prorocké vízie o našej kľúčovej úlohe vyslovili aj viacerí nekatolícki, evanjelikálni charizmatici. 20. Septembra 2003 v Bratislave na trojdňovej konferencii pre kňazov, pastorov a angažovaných laikov s názvom „Obnov svoju vášeň ku Kristovi!“ bol jeden z nich – svetoznámy turíčnícky pastor a autor bestselleru „Dýka a Kríž“, Dávid Wilkerson, ktorý mal starú matku slovenského pôvodu. Vo svojej prednáške o prorokovi Danielovi povedal: „Boh hovorí, že používa, čo je v očiach sveta bláznivé, aby zahanbil to, čo je múdre. On si nepoužije ten mocný národ, čo je v Amerike. On si použije mnoho malých národov, ako je práve tento. Ja to viem, som si toho istý.“ Ba povedal aj tieto prekvapujúce slová:

„Táto krajina – hovorím vám to teraz ako prorocko – je kľúčovým národom. Je to malá krajina. V mojom meste New Yorku je viac ľudí ako v celej vašej krajine. Kážem v meste, ktoré má 17 a pol miliónov ľudí. Ale v pohľade na to, čo Boh chce urobiť v Európe, je slovenský národ kľúčový.“

(Vydalo Kresťanské združenie JAS r. 2011)

Z tlačovej správy zo dňa 15. decembra 2011,

zo zápisu zo 61. Generálneho zhromaždenia SGA (Švajčiarska spoločnosť pre duchovnú správu armády) vyberáme:

Predstavenstvo SGA sa poďakovalo za doterajšie služby odstupujúcim členom a na ich miesta boli zvolení noví členovia predstavenstva,

medzi nimi aj Hptm Josef Bernadič z Thalwilu.

Nášmu krajanovi Jožkovi Bernadičovi k zvoleniu do Predstavenstva SGA srdečne blahoželáme a prajeme veľa zdravia a síl pri vykonávaní tejto náročnej služby.



Na fotografii: Jozef Bernadič (v strede) s členmi nového Predstavenstva SGA

**Vážení členovia ZSvŠ,
milí krajanovia,
milí čitatelia Slovenských zvestí!**

V tomto čísle SZ nájdete aj platobnú zloženku, pomocou ktorej môžete zaplatiť Vaše členské príspevky, podporiť činnosť ZSvŠ alebo prispieť na vydávanie nášho spolkového bulletinu (účel platby vyznačte).

Za Vaše príspevky vopred ďakujeme a tešíme sa na stretnutie s Vami na našich podujatiach!

Zvyky veľkonočné: od pohanských cez ľudové až po slovenské

Veľká noc sa vždy oslavuje prvú nedeľu po prvom jarnom mesačnom splne. K jarnej oslave slnovratu, ku vzkrieseniu prírody zo zimného spánku, sa viaže mnoho starých zvykov, pochádzajúcich ešte z pohanských čias. Pod vplyvom kresťanstva získali veľkonočné sviatky náboženský charakter a boli zasvätené pamiatke umučenia a vzkriesenia Ježiša Krista.

Podľa ľudovej tradície je ráno, na **Zelený štvrtok**, dobré skoro vstať a umyť sa rosou. Vraj sa tak zabráni lišajom a iným chorobám. V ten deň naposledy zaznejú zvony, ktoré potom zmlknu až do Bielej soboty. Pri poslednom zvonení treba cinkať peniazmi, aby sa vás držali po celý rok. Namiesto zvonenia sa až do Vzkriesenia ozývajú ráno, na obed a večer rôzne rapkáče, hrkáče a klepáče.

VEĽKÝ PIATOK je v katolíckej liturgii dňom smútku. Cirkev prežíva umučenie a smrť Spasiteľa. Dôkazom účasti na utrpení Ježiša Krista je prísny pôst. Aby mal Ježiš v hrobe pokoj, nesmelo sa hýbať s pôdou, pracovať na poli ani v záhrade. Tiež sa podľa ľudovej tradície neprala bielizeň. Gazdiné si dávali pozor, aby nepožičiavali nič z domácnosti, pretože požičanými vecami sa vraj dalo čarovať.

Na **BIELU SOBOTU** bolo podľa starej tradície zvykom uhasiť v domácnosti všetky ohniská. Oheň vzbĺkol v kostoloch až o polnoci zo soboty na nedeľu, keď sa vlastne začínajú sviatky, oslava vzkriesenia a života. Novým ohňom zapálili večnú lampu a veľkonočnú sviecu zvanú **paškál**.

Na Bielu sobotu sa ľudia venovali vareniu a pečeniu obradných jedál. Vo viacerých oblastiach pripravovali na Veľkú noc jahňa, v južných častiach stredného a západného Slovenska dosiaľ peču baránka z masy pripravenej z vajec, zemiľ a klobásy. Keď gazdiná vymiesla cesto, neočistila si ruky ale išla nimi pohladkať stromy, ktoré mali v tom roku prvý raz zarodiť, alebo ktoré dávali málo ovocia. S uhlíkmi z ohňa z Bielej soboty sa tri razy obehol dom, aby bol chránený pred povodňou.

VEĽKONOČNÁ NEDEĽA - ňou sa začína veľkonočné obdobie, ktoré trvá až do Turíc, v ňom si pripomínáme posledné dni pozemského života Ježiša Krista. V tento deň sa svätili baranček a bochník, ale aj vajcia, chlieb a víno. Podľa tradície každý, kto prišiel do domácnosti, dostal kus sväteného chleba. Popoludní sa farbili kraslice.

VEĽKONOČNÝ PONDELOK

Ešte dnes si pamätám, ako moja mama už dlho pred Veľkou nocou odkladala drobné mince, aby sme mali pre mladších „kúpačov“ a my dievčence sme sa už nevedeli dočkať „kúpačky“. Je to jedna z najstrašších ľudových tradícií: na **Veľkonočný pondelok** už od rána chodia muži a chlapi do domácnostiach svojich známych a polievajú alebo šibú ženy a dievčatá ručne vyrobeným korbáčom z vrbového prútia. Korbáč je spletený z ôsmich, dvanástich alebo až dvadsiatichštyroch prútov a je zvyčajne od pol do dvoch metrov dlhý, ozdobený pletenou rukoväťou a farebnými stužkami. Podľa tradície muži pri hodovaní prednesú koledy. Aj keď korbáčovanie môže byť bolestivé a polievanie nepríjemné, nie je ich cieľom spôsobiť krivdu. Skôr je korbáč symbolom záujmu mužov o ženy, jeho dotyk omladzuje, prináša silu a krásu. Rovnaký účinok sa prisudzuje aj polievaniu vodou. Nenavštvienené dievčatá sa môžu dokonca cítiť urazené. Vyšibaná či poliata žena dáva mužovi maľované vajíčko ako symbol jej vďaky a odpustenia. K tomu mladší dostanú aj nejakú tú mincu a starší pohárik dobrej „domácej“. Samozrejme nesmú na stole chýbať ani veľkonočné dobroty ako je údená varená šunka, údené varené klobásky, varené vajíčka, veľkonočný bochník, veľkonočný baránok a veľa iného. Radosti veľkonočných sviatkov sa obyčajne končievali tanečnou zábavou. Po dlhom pôstnom čase tak opäť znela hudba.

Aj keď dnes už na čary neveríme, radi sa vraciame a mnohé zvyklosti a tradície ešte na Veľkú noc každoročne robievame. Prichádza k nám do našich domovov radosť, pohoda a úsmev na tvári, ktorý počas veľkonočných sviatkov nesmie nikde chýbať.

Z rôznych zdrojov spracovala Renátka Muchová



Príďte si s nami maľovať a zdobiť veľkonočné kraslice

Kedy: Sobota, 17. marca 2012 od 14.00 do 17.00 hod.

Kde: Freizeithaus, Chimligasse 2, 8603 Schwerzenbach / vis-à-vis Bahnhof /

Prosíme doniesť so sebou vyfúknuté vajíčka, ďalší materiál zabezpečia organizátori.

Váš príspevok pomôže uhradiť výdavky na prenájom miestnosti, materiál a občerstvenie.

Prihlášky do 12. marca 2012

na tel. číslo 044 821 51 32 – pani Ursula Christen
alebo 044 383 65 33 – pán Dušan Parajka;

Ďakujeme!

Tešíme sa na Vás i na Vaše ratolesti!

Organizátori podujatia:
Slovenský FS Kolečko Zürich
MS Zürich ZSvŠ

Úspešný švajčiarsky autor so slovenskými koreňmi

Pascal Janovjak sa zviditeľnil Neviditeľným

Spisovateľ Pascal Janovjak (1975), rodák z Bazileja, jeho mama je Francúzka, otec Slovák. Pascal Janovjak vyštudoval s dvoma diplomami – z literatúry a dejín umenia v Štrasburgu, aby svoje odborné znalosti zužitkoval v prelínaní mimoeurópskych kultúr. Popri materinskej francúzštine, Pascal rozpráva plynule taliansky, anglicky, nemecky, slovensky a arabsky. Silnými motivačnými aspektmi, ovplyvňujúcimi jeho tvorbu, sa stali jeho pracovné aktivity na poli kultúry v arabskom svete a v Ázii. Pascal sa venoval kultúrnej diplomacii v Jordánsku, v Ammáne. Svoje pedagogické vlohы preukázal potom ako prednášateľ francúzskej literatúry počas dvoch semestrov v Saint-Joseph University v Libanone. Ďalšie pracovné povinnosti Pascala počas troch rokov včlenili do ministerstva zahraničných vecí Francúzska, keď pôsobil vo funkcii riaditeľa Francúzskeho inštitútu v bangladéšskej Dháke. Aby sa mohol venovať výlučne písaniu, vystupuje v roku 2005 z francúzskych diplomatických kruhov. Znovu zmenil krajinu svojho pobytu a pôsobil šesť rokov v Ramalláhu na okupovaných palestínskych územiach, kde sa okrem pedagogickej činnosti venoval písaniu poviedok, beletrie, prekladovej literatúry ako aj recenzií umeleckých diel a výstav. Pascal žije t.č. v Ríme, kde, ako talentovaný spisovateľ, dostal od *prohelvetia* k dispozícii ubytovanie na jeden rok – jeho nový román píše originálne: na starej „remingtonke“, s chodcami, priamo na ulici...

Svoju prvú cenu, *Grand Prix Universitaire de la Nouvelle*, získal ako 23-ročný a naposledy, ako finalista svetovej frankofónnej súťaže *Prix Prince Pierre de Monaco* bol pozvaný na niekoľko dní do Monaca.

Významným počínom jeho života i tvorby bolo vydanie literárnej prvotiny knižky básní v próze *Coléoptères* (Ženeva, vydavateľstvo Samizdat 2007). V roku 2009 vyšiel Pascalovi román *L'Invisible*. Minulý rok vyšla kniha *A toi*, emailová korešpondencia s Kim Thuy, vietnamskou utečeničkou z Kanady: 2. najlepšie predávaná kniha v Kanade, 25tisícový náklad pri 6 miliónov francúzsky hovoriacich (asi ako SK) – pri súčasnom vydaní vo Francúzsku (!) – veľký mediálny ohlas v tlači, rozhlase a TV.

Pascalov román *L'Invisible* (*Neviditeľný*), v prestížnom parížskom vydavateľstve Buchet-Chastel, vzbudil záujem čitateľov, médií a literárnej kritiky. Románu sa dostalo výborných kritik vo svetovej Mekke literatúry: vo Francúzsku vychádza každý mesiac 500-600 nových titulov v oblasti beletrie, teda ak si niekoho čo i len všimnú, už je to kompliment. Pascalov román si nielen všimli: viac než desať časopisov a novín uverejnili recenzie a kritiky, všetky dobré, niektoré výborné. Konečne, porovnanie s predstaviteľmi svetovej literatúry je viac než lichotivé, tak napríklad *Magazin Lire* píše: „Dôstojný nástupca Wellsa a Marcela Aymého“, jeden žurnalista dokonca vyslovil meno veľikána Čechova. Medzinárodne renomovaný spisovateľ, kritik a režisér Frédéric Beigbeder nazval Pascalov román „un grand roman“. *Príchut' existencializmu, absurdna, kus napätia a nemálo jemného, subtilného humoru.*

Vďaka finančnej podpore Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí, vydavateľstvo PostScriptum prináša na trh román v slovenskom preklade: Neviditeľný. Početné recenzie a kritiky v slovenskej tlači i rozhlase potvrdzujú mienku z Francúzska a označujú román za prínos aj pre slovenskú literatúru.

Pascal vo svojom románe *Neviditeľný* rozpráva príbeh, ktorému dominuje symbolická paralela – koho chce dnešný svet vidieť, čo stojí za to, kto sa cíti byť prehlíadaný a prečo. Na druhej strane je hlavný hrdina, ktorý si to všetko vyskúšal na vlastnej koži. Mladý tridsaťpäťročný právnik, žijúci s kráľovským platom v Luxemburgu – ale mohlo by to byť aj Švajčiarsko. Právnickú prácu vykonáva takmer mechanicky, so svojimi kolegami nechce mať nič do činenia, cíti sa byť prehlíadaný, vyhľadáva samotu, po večeroch sa najradšej utiahne do súkromia a obvykle pozerá porno. Vyhýbal sa ostatným, a pritom sa snažil robiť všetko tak ako oni – kupoval si drahé parfumy a mal skriňu plnú drahých oblekov. No aj tak alebo práve preto sa cítil nespokojný so svojim životom a frustrovaný vlastnou priemernosťou. Bez priateľov, bez lásky, znechutený, nedobrovoľne anonymný, prehlíadaný spoločnosťou a predsa s nadhľadom. „*Nebudem vám opisovať Luxembursko, je presne také, aké si ho predstavujete – ak nemáte predstavu, je to ešte lepšie, je to presne ono*“. Jedného dňa odchádza na služobnú cestu do Paríža, kde sa stáva neviditeľným. „*Stal som sa neviditeľným, pretože som túžil, aby ma všetci videli.*“ Svoju neviditeľnosť si začne patrične užívať, nakoľko táto iracionálna zmena ponúka priestor na fantáziu, predstavy a povýšenie zmyslov. Chce si dopriať všetko, čo mu realita nedovoľovala, najmä ak môže zasiahnuť do súkromia iných ľudí alebo sa fyzicky priblížiť k ženskému pokoleniu. Či vykonať menšiu alebo väčšiu roztopašnosť až zlomyseľnosť. Izoloval sa od všetkých a pritom ich sledoval, vkrádal sa do domov, vycestoval do neznámej krajiny, dostal sa aj do intímnej blízkosti ženy. Baví ho to, pretože je to tak trochu dobrodružstvo, zmena, viditeľný prejav pocitu nezávislosti a slobody. Nevrhoval tieň, bol priehľadný; akoby existoval a neexistoval zároveň, jeho ľahký krok vedel otriasť celým mestom. Potreboval zážitky, bol zvedavý, pripadal si mocný: *Zajtra sa pôjdem vyšpiniť na stôl francúzskeho prezidenta, potom vytiahám za uši amerického, prednesiem prejav v Spojených národoch.*

Mnohé podobné romány by ukončili život hrdinu jeho smrťou. Pascal Janovjak však dáva svojej literárnej postave nádej – takpovediac dáva šancu ľuďom, aby sa znova stali ľuďmi. Umožňuje neviditeľnému hrdinovi sa znova stať reálnym, viditeľným, ponúka mu morálnu obrodu. Hrdina sa stane viditeľným, avšak až vtedy, keď je už pripravený pre život ako „normálny“ smrteľník: *Ludstvo ma privádzalo do údivu... uvažoval som o úžasnej zložitosti tejto nedokonalkej rasy.*

V rovnakých vodách pláva aj Janovjak, ktorý sa tiež zamýšľa nad ľudstvom, nad tým, čo si vybralo za svoje hodnoty – okrem iného aj úspech a zovňajšok. Ako Pascal píše „*Ludia nie sú ako apoštol Tomáš, neveria tomu, čo vidia. Ludia vidia iba to, čomu veria.*“

Dielo Pascala Janovjaka *Neviditeľný* je pútavým čítaním o dnešnom človeku a o (vždy) aktuálnej kríze. Najmä kríze ľudskosti. „šj“

Poznámka redaktora: Článok je zostavený z recenzií uverejnených v slovenskej i francúzskej tlači.

Pri väčšom záujme naše Združenie knihu hromadne objedná, cena šfr 10,- plus poštovné.



Pod'akovanie

Dovoľte mi, prosím, pod'akovať i týmto spôsobom všetkým, ktorí odprevadili moju manželku Evu na jej poslednej ceste, a ktorým som nestihol pod'akovať už na mieste. Fyzicky mi to pre veľký počet prítomných nebolo možné.

Ďakujem aj všetkým, ktorí mi či už osobne, telefonicky alebo písomne vyslovili sústrasť a uistili ma ich účasťou na mojom zármutku pre nenahraditeľnú stratu, ktorá ma postihla.

Zvlášť ďakujem všetkým, ktorí namiesto kvetov prispeli na Slovenskú katolícku misiu v Zürichu, ale aj za kvetinové dary, zvlášť Združeniu Slovákov vo Švajčiarsku a veriacim Slovenskej katolíckej misie v Zürichu.

Vysoko si cením pohotovú ohotu Otca Františka Poláka SDB, s akou sa venoval mojej manželke počas celej jej choroby a ochotne jej prinášal Telo Pánovo a vysluhoval potrebné sviatosti.

Napokon je mi milou výsadou pod'akovať aj našim deťom: Petrovi, Pavlovi a Michaele ako aj nevestám Marike, Eve i zaťovi Urbanovi za ich výdatnú a účinnú pomoc pri vybavovaní formalít spojených s pohrebom a organizácii rozlúčky s Evičkou, a útechu.

Aristid Zelenay

Naše rady opustili...

...na prelome rokov v oblasti Bernu: Slečna *Silvia Mutti*, dcéra našej členky pani Daniely a vnučka našich zaslužilých členov manželov Michala a Jozefíny Janošovičových,

Pán *Peter Skubinčan*, ktorý ešte donedávna pomáhal pri obsluhu na recepciách nášho Veľvyslanectva v Berne a pani *Alojzia Hrdá*.

...v oblasti Zürichu:

Naša členka pani *Helena Slamka*, ktorá veľkoryse podporovala Združenie.

Na večný odpočinok ju uložili dňa 22. februára 2012 na zürišskom cintoríne Enzenbühl.

Pozostalým vyslovujeme úprimnú sústrasť a našich zomrelých sprevádza naše prosba:

Odpočinutie večné daj im, ó Pane!

SPOMIENKOVÝ KONCERT VO WINTERTHURE

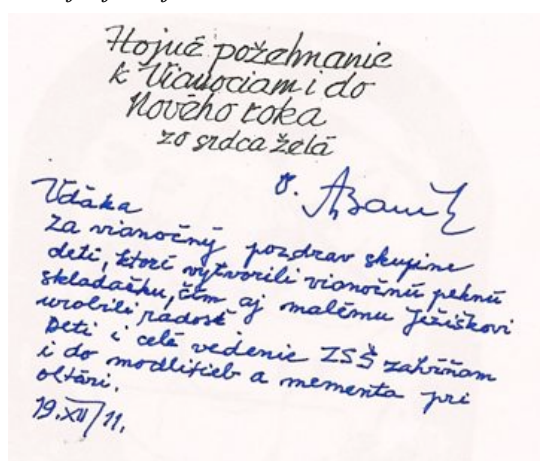
Marta van Ooijen

Mrazivý piatkový podvečer tretieho februára 2012 neodradil milovníkov klasickej hudby od návštevy koncertu s Musikkollegium Winterthur. Spomienkový koncert bol venovaný dlhoročnému členovi orchestra, uznávanému docentovi Konzervatória vo Winterthure a zakladateľovi nadácie Pro Harmónia Mundi pánu Jánošovi Mészárošovi. Narodil sa 29. apríla 1933 v Budapešti. Po druhej svetovej vojne celá rodina presídlila z Maďarska na Slovensko. V Bratislave zmaturoval a tam sa i rozhodol študovať spev na Vysokej škole muzických umení. Na pražskom konzervatóriu pokračoval v štúdiu odboru fagot a dirigovanie, ktoré úspešne absolvoval. V roku 1966 odišiel s manželkou a 2 synmi na krátky pobyt do Švajčiarska, ale v roku 1967 sa mladá rodina definitívne usadila vo Winterthure. Mladý talentovaný umelec získal miesto hlavného fagotistu v Mestskom orchestri /dnes Musikkollegium Winterthur/ a miesto docenta na Konzervatóriu vo Winterthure. Za jeho prácu pedagóga, hudobníka a odborníka získal viacero vyznamenaní.

Koncert pre fagot a orchester F-Dur od Carl Maria von Weber predniesol Gábor Mészároš, syn v roku 2009 zomrelého a vo Winterthure pochovaného umelca Jánoša Mészároša.

Pri spomienkovom koncerte som sa myšlienkami vrátila do prvých rokov v emigrácii vo Švajčiarsku. Naše spoločné bohoslužby vo Winterthure s českými kresťanmi boli často doprevádzané hrou na organe, ktorou nás Jánoš Mészároš potešil. Zážitok z koncertu ohrial obecenstvo vd'achnosťou a príjemnou spomienkou.

Za všetky vianočné i novoročné pozdravy a za pod'akovania, ktoré sme dostali za našimi deťmi vyrobené vianočné pohľadnice uverejňujeme jeden:



1. jún – Deň detí

Pre všetky deti, mládež i rodičov je nám k dispozícii športové zariadenie

(telocvičňa aj trávnatý areál pred halou)

Im Birch, Margrit-Rainer Str. 5, Zürich-Oerlikon

V SOBOTU, 2. JÚNA 2012

v čase od 14.00 do 18.00 hod.

Príďte so svojimi ratoľstami vyšaňtiť sa dosýta pri všelijakých hrách a súťažiach.

O občerstvenie bude postarané.

Pozor! V športovom oblečení a v obuvi, ktorá nezanecháva čierne šmuhy.



Informácie o pripravovaných podujatiach nájdete včas aj na našej webovej stránke:
www.zdruzenie.ch

Kalendár pripravovaných podujatí:

17. marec 2012 Maľovanie veľkonočných kraslíc Freizeithaus, Chimligasse 2, 8603 Schwerzenbach	13. máj 2012 Púť do Mariasteinu organizovaná SKM	30. jún 2012 Púť do Reichenau
1. máj 2012 Vystúpenie FS Kolečko v Kleinikon-Wintenberg	2. jún 2012 Oslava Dňa detí – športové radovánky pre deti, mladých i rodičov – od 14. hod.	9. september 2012 Tradičná mariánska púť do Einsie- delnu – SKM
5. máj 2012 Majáles v Zürichu GZ Riesbach, od 19. hod.	9. jún 2012 Stretnutie krajanov na chate pri Lausanne	Koncert sopranistky Edity Grúbe- rovej a Slovenskej filharmónie v Tonhalle Zürich Október - November 2012 Stretnutie Slovákov a ich priateľov

Impressum:**Slowakische Nachrichten**

Informationsbulletin der Vereinigung
der Slowaken in der Schweiz.
Erscheint mind. 4x im Jahr.

Verleger: Vorstand der Vereinigung
Druck: Druckzentrum AG, 8143 Stall-
ikon, Auflage: 1100 Exemplare

Die in dieser Zeitschrift hervorgebrachten
Meinungen verpflichten nur ihre Autoren.
Sie widerspiegeln nicht zwangsweise die Mei-
nung des Verlegers.

Slovenské zvesti

Tlačový orgán Združenia Slovákov vo
Švajčiarsku. Vychádza min. 4x za rok.
Vydavateľ: Prechodná správa ZSvŠ
Články podpísané menom alebo značkou autora
nemusia bezpodmienečne vyjadrovať mienku
vydavateľa.

Verlags-/Redaktionsadresse:
Adresa vydavateľa a redakcie:

Vereinigung der Slowaken in der Schweiz,
„Slovenské Zvesti“,
Postfach 1271, 8021 Zürich
E-mail: prechodnasprava@zdruzenie.ch
redakcia@slovenskezvesti.ch
Postcheck: 80-22363-1 Zürich

AZB
8021 Zürich

Adressberichtigung
Melden

**Tagesklinik für Gesichts und Plastische Chirurgie****Dr. med. Milos Petras**

Oberarzt, Facharzt FMH
Plastische, Rekonstruktive, Ästhetische Chirurgie

Löwenstrasse 28, 8001 Zürich

Telefon +41 (0)44 211 82 60

Telefax +41 (0)44 212 82 03

Mobil +41 (0)77 427 79 45

welcome@praxisklinik-urania.ch

www.praxisklinik-urania.ch

petrasmilos@gmail.com

V roku 2011 vychádzali Slovenské zvesti aj



S finančnou podporou
Úradu pre Slovákov
žijúcich v zahraničí

Uzávierka budúceho čísla bude 15. mája 2012.

Radi uverejníme Vaše príspevky, ak ich zašlete na našu E-mailovú
adresu: redakcia@slovenskezvesti.ch. Ďakujeme.

Slovenská katolícka misia vo Švajčiarsku Bohoslužobný poriadok

Misionár:

O. František Polák SDB, Brauerstr. 99, 8004 Zürich

Tel./Fax: 044 241 50 22, frantisek@hispeed.ch

Sväté omše:

Bazilej: o 18.00 hod. v kostole Allerheiligen na Neubadstr. 95, každú druhú
a štvrtú nedeľu v mesiaci

Možnosť prísť k sviatosti zmierenia už od 17. hod.

Bern: o 17.30 hod. v krypte farského kostola Dreifaltigkeitskirche,
Taubenstr. 12, každú druhú a štvrtú sobotu v mesiaci

Lausanne: o 16.00 hod. v Chapelle der Servan, 12 rue Eugène-Grasset,
každú tretiu sobotu v mesiaci

Vždy po sv. omši posedenie pri káve v neďalekej reštaurácii.

Všetci sú srdečne vítaní.

Zürich: o 9.30 hod. v krypte kostola Liebfrauen, Weinbergstr. 34, každú
nedeľu. Vchod pod vežou.

Po sv. omši posedenie pri káve vo farskom dome. Všetci sú vítaní.

Slovenská sv. omša každú stredu o 20.00 hod. na talianskej misii v Zürichu,
Feldstr. 109, okrem letných prázdnin.

Slovenská sv. omša každý prvý piatok v mesiaci o 20.00 hod. v krypte kostola
Liebfrauen.

Ženeva: o 16.30 hod. každú prvú a tretiu nedeľu v mesiaci v kostolíku
St. Julien, 3, Rue Virginio Malnati, 1217 Meyrin 2